

Porównanie tłumaczeń II Kronik 7:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz bowiem wybrałem i poświęciłem ten dom, aby było w nim moje imię na wieki, i moje oczy i moje serce będą tam (skierowane) po wszystkie dni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wybrałem sobie bowiem i poświęciłem tę świątynię, aby na wieki pozostawało w niej moje imię. Moje oczy i moje serce kierować się będą na to miejsce po wszystkie dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz bowiem wybrałem i poświęciłem ten dom, aby tu przebywało moje imię na wieki. Tam będą moje oczy i moje serce po wszystkie dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bom teraz obrał i poświęcił ten dom, aby tu przebywało imię moje aż na wieki; i będą tu oczy moje, i serce moje po wszystkie dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bom obrał i poświęcił to miejsce, aby tam imię moje było na wieki a żeby tam trwały oczy moje i serce moje po wszystkie dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz wybrałem i uświęciłem ten dom, aby tam było imię moje na wieki, a oczy moje i moje serce tam będą skierowane przez wszystkie dni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo oto wybrałem i poświęciłem tę świątynię, aby tam było moje imię na wieki, i moje oczy, i moje serce tam będą skierowane po wszystkie dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz bowiem wybrałem i uświęciłem ten dom, aby Moje imię było tam na wieki, a Moje oczy i Moje serce były tam przez wszystkie dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wybrałem bowiem i uświęciłem ten dom, aby odtąd moje imię zawsze w nim przebywało. Moje oczy i serce ciągle będą w nim obecne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wybrałem bowiem i poświęciłem ten Dom, aby tu przebywało me Imię na wieki, i tu będą oczy moje i serce moje przez wszystkie dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер Я вибрав і освятив цей дім, щоб моє ім'я було там на віки, і мої очі і моє серце будуть там всі дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz wybrałem i uświęciłem ten Dom, aby tu na wieki przebywało Moje Imię; tu będą Moje oczy i Moje serce przez wszystkie dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz też wybieram i uświęcam ten dom, aby moje imię było tam po czas niezmierny, a moje oczy i moje serce na pewno zawsze tu będą.